

INSTRUKCJA OBSŁUGI
PISTOLET PNEUMATYCZNY
FPRO S

Ogłoszenie : 582.126.110-PL - 1912

Data : 20/12/19

Anuluje : 31/10/19

Zmiany.: Aktualizacja

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNA UWAGA : Należy uważnie przeczytać wszystkie dokumenty przed rozpoczęciem przechowywania, instalacji lub użytkowania wyposażenia (urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD ORYGINAŁU. W WYPOSAŻENIU MOGĄ ZOSTAĆ WPROWADZONE ZMIANY BEZ UPRIEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - Francja
 : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na príloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLETS MANUELS DE PULVERISATION PNEUMATIQUES / AIRSPRAY MANUAL SPRAYING GUNS
/ LUFTZERSTÄUBENDE HAND-SPRITPISTOLEN / PISTOLAS MANUALES DE PULVERIZACIÓN AEROGRÁFICA

FPRO S CONV

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv



II 2G Ex h IIB T6 X Gb

EN 1953

Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearcheveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhiviral: / Postup posudzovanja zhody: Modul A Tehnična dokumentacija (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:

2014/34/UE

INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 06/09/2019 - 09/06/2019



ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA I INSTALACJI

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNA UWAGA: Należy uważnie przeczytać wszystkie dokumenty przed rozpoczęciem przechowywania, instalacją lub uruchomieniem wyposażenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE STANOWIĄ OFERTY HANDLOWEJ. WYPOSAŻENIE MOŻE ZOSTAĆ PODDANE MODYFIKACJOM BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. BEZPIECZEŃSTWO

OGÓLNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: To wyposażenie może stanowić źródło niebezpieczeństwa, jeżeli nie będzie eksploatowane zgodnie z zasadami podanymi w tej instrukcji. Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie podane zalecenia.

Personel obsługujący to wyposażenie musi posiadać odpowiednie przeszkolenie do użytkowania tego wyposażenia.

Kierownik warsztatu musi upewnić się, czy operatorzy zapoznali się z wszystkimi instrukcjami i zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi tego wyposażenia i innych podzespołów oraz osprzętu instalacji.

Przed użyciem wyposażenia należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi i etykiety na urządzeniach.

Nieprawidłowa obsługa lub działanie mogą spowodować poważne obrażenia ciała. To wyposażenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego. Musi być eksploatowane zgodnie z jego przeznaczeniem.



















**Oslony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika.
Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.**

Nie należy wprowadzać zmian ani modyfikacji w wyposażeniu. Części i akcesoria muszą być dostarczane wyłącznie przez firmę SAMES KREMLIN lub muszą posiadać jej homologację. Wyposażenie wymaga okresowych kontroli. Uszkodzone lub zużyte części należy wymieniać.

Nigdy nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego podzespołów wyposażenia.

Należy zawsze przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, pożaru, prądu elektrycznego obowiązujących w kraju przeznaczenia wyposażenia. Należy używać wyłącznie produktów lub rozpuszczalników zgodnych z częściami wchodzącymi w kontakt z produktem (Patrz karta techniczna producenta produktu).

PIKTOGRAMY

					
ryzyko zaciśnięcia	niebezpieczeństwo : podnośnik w ruchu	niebezpieczeństwo: części ruchome	niebezpieczeństwo: paleta w ruchu	nie przekraczać tego ciśnienia	niebezpieczeństwo: wysokie ciśnienie
					
zawór rozprężny lub odpowietrzający	niebezpieczeństwo : przewód elastyczny pod ciśnieniem	obowiązkowo zakładać okulary ochronne	obowiązkowo zakładać rękawice	ryzyko wydzielania się substancji	niebezpieczeństwo: gorące elementy lub powierzchnie
					
niebezpieczeństwo: prąd elektryczny	niebezpieczeństwo : ryzyko łatwopalności	ryzyko wybuchu	uziemienie	niebezpieczeństwo (użytkownik)	niebezpieczeństwo o poważnych obrażeniach ciała

ZAGROŻENIA SPOWODOWANE WYSOKIM CIŚNIENIEM



Ze względów bezpieczeństwa na układzie zasilającym silnika pompy należy zainstalować **zawór odcinający dopływ powietrza** w celu odprowadzenia powietrza pozostającego w pompie po odcięciu doprowadzenia sprężonego powietrza. Bez tego środka bezpieczeństwa powietrze pozostałe w silniku może spowodować uruchomienie pompy i poważny wypadek.

Ponadto w układzie podawania materiału powinien być umieszczony **zawór spustowy** umożliwiający opróżnienie układu (po odcięciu powietrza zasilającego silnik i obniżeniu ciśnienia) przed podjęciem jakichkolwiek czynności naprawczych. W czasie czynności naprawczych zawory powinny być zamknięte w celu uniemożliwienia dopływu powietrza i otwarte na układzie materiału malarskiego.

ZAGROŻENIE WTRYSIEM



Technologia wysokich ciśnień wymaga szczególnych środków bezpieczeństwa, gdyż może być przyczyną groźnych nieszczelności. Występuje bowiem zagrożenie wytryskiem materiału malarskiego na odsłonięte części ciała, który prowadzi do poważnych obrażeń i ryzyka amputacji:



- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami..) ani szmatami lub temu podobnymi przedmiotami.
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczania powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu
- W przypadku pistoletów wyposażonych w system bezpieczeństwa należy blokować spust, gdy pistolet nie jest używany

NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU - WYBUCHU - ŁUKU ELEKTRYCZNEGO - ŁADUNKÓW ELEKTROSTATYCZNYCH



Nieprawidłowe uziemienie, niewystarczająca wentylacja, płomień lub iskry mogą spowodować wybuch lub pożar prowadzące do poważnych obrażeń ciała. Aby zapobiegać tym zagrożeniom, zwłaszcza podczas użytkowania pomp, należy obowiązkowo:



- podłączyć do uziemienia wyposażenie, obsługiwane części, pojemniki z produktami i środkami czyszczącymi,



- zapewnić prawidłową wentylację,
- utrzymywać czystość w strefie pracy, bez szmat papierów i rozpuszczalników,



- nie przełączać przełączników elektrycznych w obecności oparów lub podczas demontażu,
- przerwać natychmiast pracę w razie obecności łuków elektrycznych,
- przechowywać wszystkie płyny poza strefą pracy,
- używać produktów, których temperatura zapłonu jest jak najwyższa, aby zapobiec ryzyku tworzenia się łatwopalnych gazów lub oparów (patrz karty charakterystyki produktów),
- wyposażyć beczki w pokrywy w celu ograniczenia emisji gazów i oparów w komorze.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI



Toksyczne opary lub produkty mogą powodować poważne obrażenia ciała w wyniku ich kontaktu z ciałem, oczami, kontaktem podskórnym oraz w wyniku ich spożycia lub wdychania. Należy obowiązkowo:



- sprawdzić rodzaj używanego produktu i zapoznać się z zagrożeniami jakie stwarza,
- przechowywać używane produkty w odpowiednim miejscu,



- przechowywać używany produkt w pojemnikach przeznaczonych do tego celu,
- usuwać produkty zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym wyposażenie jest użytkowane,



- zakładać dostosowane do tego użytku ubrania i wyposażenie ochronne,
- zakładać okulary ochronne, ochronniki słuchu, rękawice, obuwie ochronne, kombinezony i maski chroniące drogi oddechowe.

(Patrz rozdział „Ochrona indywidualna” w instrukcji doboru SAMES KREMLIN).

UWAGA!



Zabrania się używania rozpuszczalników na bazie węglowodorów halogenowych oraz produktów zawierających te rozpuszczalniki w obecności **aluminium** lub **cynku**. Nieprzestrzeganie tych zaleceń powoduje narażenie użytkownika na ryzyko eksplozji prowadzących do poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała.



ZALECENIA DOTYCZĄCE WYPOSAŻENIA

Ostony (pokrywa silnika, osłona sprzęgła, obudowy,...) zostały zamontowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała oraz usterek i / lub uszkodzeń wyposażenia spowodowanych zniszczeniem, zanieczyszczeniem lub całkowitym lub częściowym demontażem tych osłon.



POMPA

Należy obowiązkowo zapoznać się z informacjami dotyczącymi zgodności silników i pomp przed ich zmontowaniem oraz z informacjami dotyczącymi specjalnych zaleceń bezpieczeństwa. Te instrukcje zostały zamieszczone w instrukcjach obsługi pomp.

Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do podłączenia do jednej pompy. Nigdy nie należy modyfikować systemu podłączeniowego. Ręce należy utrzymywać z dala do elementów ruchomych. Części ruchome należy utrzymywać w czystości. Przed każdym uruchomieniem lub użyciem motopompy, należy uważnie przeczytać PROCEDURĘ DEKOMPRESJI. Sprawdzić prawidłowe działanie zaworów rozprężnych i odpowietrzających.

PRZEWODY

- Przewody należy umieścić z dala od strefy poruszania się, części w ruchu i stref gorących.
- Nigdy nie poddawać przewodów elastycznych produktu działaniu temperatury przekraczającej 60°C lub niższej niż 0°C.
- Nie używać przewodów elastycznych do ciągnięcia lub przemieszczania wyposażenia.
- Dokręcić wszystkie złącza oraz przewody i łączniki przed uruchomieniem wyposażenia.
- Sprawdzać regularnie przewody elastyczne, wymieniać je w razie uszkodzenia
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podanego na wężu (PMS)

WYKORZYSTYWANE PRODUKTY

Biorąc pod uwagę różnorodność produktów wykorzystywanych przez użytkowników i brak możliwości ujęcia wszystkich właściwości substancji chemicznych, ich wzajemnego oddziaływania oraz zmian w czasie, firma SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności:

- za niezgodność materiałów wchodzących w kontakt z substancjami,
- za zagrożenia dla personelu i środowiska,
- zużycie, niedostosowanie, wadliwe działanie sprzętu lub instalacji, a także jakość gotowego produktu.

Użytkownik musi zidentyfikować i zapobiegać potencjalnym zagrożeniom związanym z użytkowaniem produktami, takimi jak opary toksyczne, pożary lub wybuchy. Użytkownik musi ocenić zagrożenia związane z reakcją natychmiastową lub spowodowaną powtarzającym się narażeniem personelu.

Firma SAMES KREMLIN nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku obrażeń ciała lub urazów psychicznych lub powstania bezpośrednich lub pośrednich szkód w wyposażeniu spowodowanych użytkowaniem substancji chemicznych.

2. TRANSPORT

Sprawdzić masę i wymiary wyposażenia (👉 patrz punkt „Dane techniczne” w instrukcji obsługi)

Jeżeli masa lub wymiary wyposażenia są duże, wyposażenie należy transportować za pomocą odpowiednich środków. Transport musi zapewnić wyspecjalizowany personel, na płaskiej i wolnej powierzchni, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku przechylenia i zgniecenia osób trzecich.

Środek ciężkości nie zawsze znajduje się w środkowej części maszyny, należy wykonać ręczną próbę stabilności po uniesieniu zespołu na maksymalną wysokość 10 cm.

Manipulacja zespołem (np.: pompa na podnośniku) odbywa się za pomocą wózka do palet umieszczonego pod spodem ramy.



Uwaga: Każdy silnik pompy jest wyposażony w uchwyt do transportu. Uchwyt ten jest przeznaczony do podnoszenia pompy i nie wolno go używać do obsługi całego zestawu.

3. PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie przed instalacją:

- Temperatura otoczenia do przechowywania: 0 / +50°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

Przechowywanie po instalacji:

- Temperatura działania: +15 / +35°C.
- Zabezpieczyć całość przed pyłem, naciekaniem wody, wilgocią i uderzeniami.

4. OTOCZENIE NA MIEJSCU

Wyposażenie instalowane na ziemi, musi być umieszczone na poziomej, stabilnej i płaskiej powierzchni (np.: posadzka betonowa).

Nieruchome urządzenia muszą być przymocowane do podłoża odpowiednimi łącznikami (śrubami, kotwami, ...), aby zapewnić ich stabilność podczas użytkowania.



Aby zapobiegać zagrożeniom związanym z obecnością ładunków elektrostatycznych, wyposażenie i podzespoły należy podłączyć do uziemienia.

- **W przypadku wyposażenia do pompowania** (pompy, podnośniki, ramy...), do wyposażenia jest umocowany przewód o przekroju 2,5 mm. Należy użyć tego przewodu do podłączenia wyposażenia do „uziemienia” ogólnego. W przypadku otoczenia charakteryzującego się trudnymi warunkami eksploatacji (niewystarczające zabezpieczenie mechaniczne przewodu uziemienia, wibracje, wyposażenie ruchome...), w którym istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia podłączenia do uziemienia, użytkownik musi wymienić dostarczony przewód 2,5 mm na dostosowany do warunków otoczenia (przewód o większym przekroju, taśma uziemiająca, mocowanie z końcówką oczkową ...). Zlecić sprawdzenie ciągłości uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi. Jeżeli ciągłość uziemienia nie jest zagwarantowana, należy sprawdzić styk, przewód i punkt uziemienia. Nigdy nie uruchamiać wyposażenia przed rozwiązaniem tego problemu.
- **Pistolet** musi być „uziemiony” za pomocą przewodu elastycznego powietrza lub przewodu elastycznego produktu. W przypadku rozpylania za pomocą pistoletu wyposażonego w zbiornik, przewód elastyczny powietrza musi zapewniać przewodzenie.
- **Wyposażenie do malowania** musi być również „uziemione” za pomocą zacisków wyposażonych w kable lub jeżeli jest podwieszane, za pomocą haków, które muszą być

stale utrzymywane w czystości.

Wszystkie przedmioty umieszczone w strefie pracy muszą być również uziemione.



- **Nie przechowywać** w strefie pracy większych ilości produktów łatwopalnych niż to konieczne.
- Te produkty muszą być przechowywane w **homologowanych pojemnikach** z uziemieniem.
- Używać wyłącznie **wiader metalowych** z uziemieniem do przechowywania rozpuszczalników wykorzystywanych do płukania.
- **Opakowania z kartonu i papieru są zabronione.** Są bardzo złymi przewodnikami, a nawet izolatorami.

5. OZNAKOWANIE WYPOSAŻENIA



Każde urządzenie posiada oznakowanie zawierające nazwę producenta, nr katalogowy urządzenia i ważne informacje dotyczące eksploatacji urządzenia (ciśnienie powietrza, moc elektryczna...) i czasami piktogram pokazany obok.

Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane przy użyciu wysokiej jakości materiałów i komponentów, które można poddać recyklingowi i ponownie wykorzystać.

Dyrektywa europejska 2012/19 / UE ma zastosowanie do wszystkich urządzeń oznaczonych tym logo (przekreślony kosz). Dowiedz się o systemach zbiórki dostępnych dla urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Przestrzegaj zasad obowiązujących w twojej okolicy i nie wyrzucaj starych urządzeń razem z odpadami komunalnymi. Właściwa likwidacja tego starego urządzenia pomoże zapobiegać negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego.



PISTOLET PNEUMATYCZNY

FPro S

Demontaż / montaż

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPREDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



UWAGA :

Przed użyciem lub serwisem pistoletu należy wyłączyć zasilanie sprężonym powietrzem i rozprężyć obwody naciskając spust pistoletu.

Pistolet jest objęty dyrektywą ATEX i nie może być w żadnym razie modyfikowany. Nieprzestrzeganie tego zalecenia powoduje wyłączenie naszej odpowiedzialności w razie szkody.

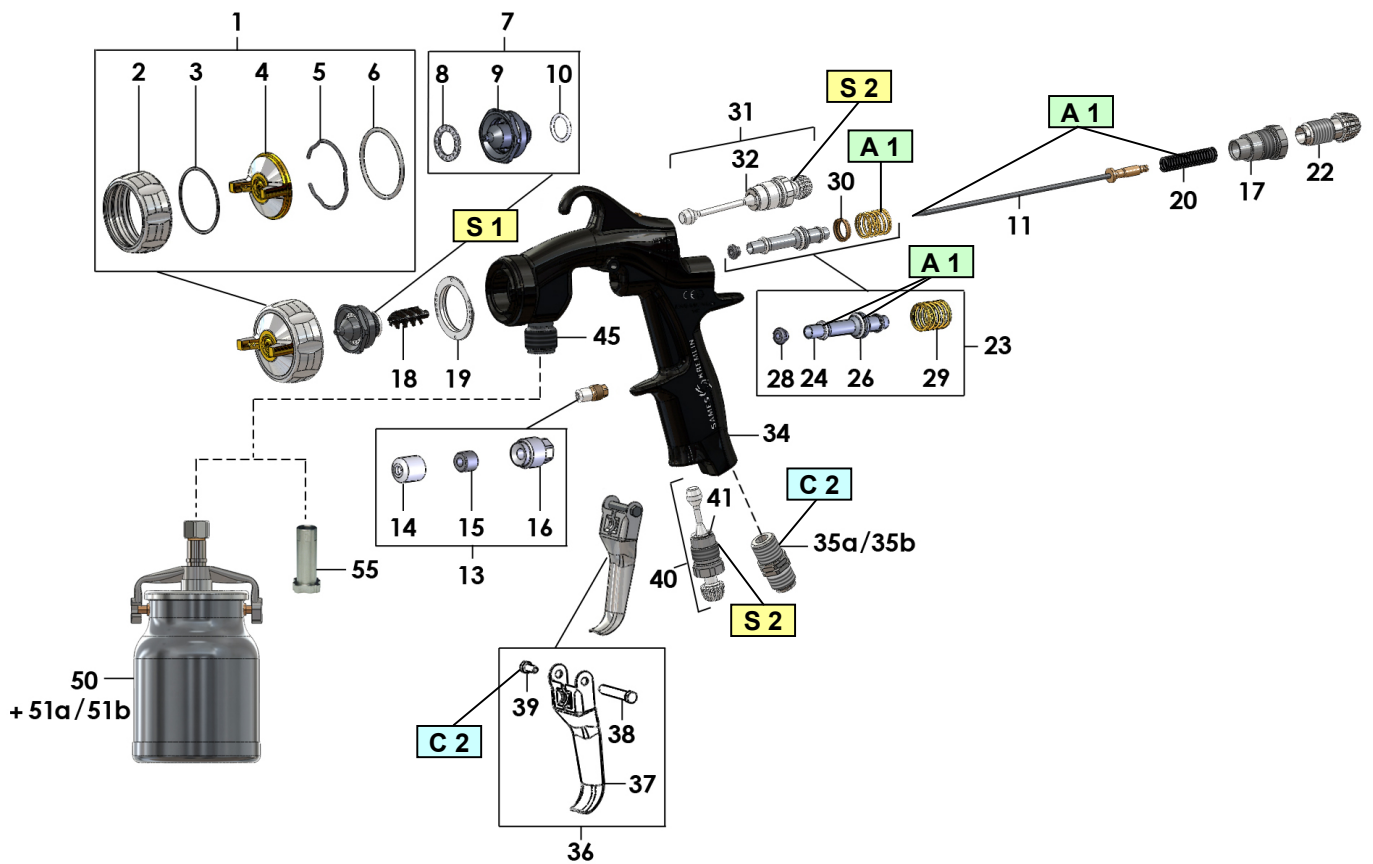
Przed demontażem któregośkolwiek z elementów pistoletu należy zastosować się do poniższych zaleceń:

- Wyłączyć ciśnienie płynu,
- Opróżnić zbiornik z farby i wypłukać go,
- Napęlić zbiornik rozpuszczalnikiem czyszczącym,
- Zdjąć głowicę rozpylającą pistoletu,
- Wyłączyć dopływ sprężonego powietrza do pistoletu,
- Ustawić ciśnienie płynu do wartości 0,5 bar i rozpocząć cyrkulację rozpuszczalnika,
- Wyłączyć ciśnienie płynu,
- Zdemontować element do wyczyszczenia lub wymiany.

Przed powtórny montaż elementów należy zastosować się do poniższych zaleceń :

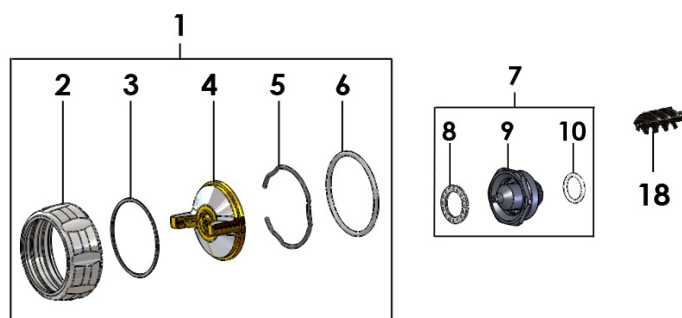
- **Wyczyścić wszystkie części odpowiednim rozpuszczalnikiem przy pomocy pędzla i szczotki do czyszczenia.**
- **W razie potrzeby założyć nowe uszczelki po uprzednim natłuszczeniu ich smarem PTFE.**
- **W razie potrzeby zaontować nowe części.**

FPRO S CONV



Oznaczenie na rysunku	Instrukcje	Nazwa	Nr referencyjny
A 1	Smar PTFE	Tuba smaru "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
C 2	Klej anaerobowy do zabezpieczenia gwintów o niskiej wytrzymałości	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010
S 1	Moment dokręcający: 18 Nm		
S 2	Moment dokręcający: 10 Nm		

▪ **WYMIANA DYSZY NATRYSKOWEJ (OZN. 1 + 7 + 11) I DYSZY VORTEX (OZN. 18)**



Odkręcić kompletną głowicę (1), następnie zdjąć pierścień głowicy (2), uszczelkę głowicy (3), samą głowicę (4), pierścień mocujący (5) oraz uszczelkę pierścienia (6).

Nacisnąć spust (36), następnie odkręcić dyszę z wyposażeniem (7) za pomocą klucza dostarczonego z pistoletem.

Okręcić pierścień rozprowadzający (8) i uszczelkę dyszy (10).

Wyjąć dyszę vortex (18) i pierścień rozprowadzający (19).

Odkręcić łożysko iglicy (22), wyjąć od tyłu pistoletu sprężynę iglicy (20) i samą iglicę (11).

Sprawdzić stan części. Wymienić je, jeśli to konieczne.

Nałożyć smar na iglicę (11) i na sprężynę iglicy (20).

Zamontować je ponownie, jak również łożysko iglicy (22).

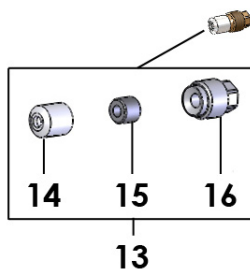
Założyć pierścień rozprowadzający (19) i dyszę vortex (18).

Założyć nową dyszę z wyposażeniem (7) – moment dokręcający: 18 Nm.

Nałożyć nową kompletną głowicę (1).

UWAGA: Pistolet może w razie potrzeby działać bez dyszy vortex (18).

■ WYMIANA AKCESORIÓW IGLICY (OZN. 13)



Sprawdzić, czy w pistolecie nie ma farby.

Odkręcić łożysko iglicy (22) i wyjąć sprężynę iglicy (20).

Pociągnąć iglicę (11) i wyciągnąć ją przez tył pistoletu.

Zdemontować spust (36) odkręcając śrubę (39) i oś spustu (38) za pomocą dwóch kluczy 5,5.

Odkręcić uszczelnienie (16) kluczem dostarczonym z pistoletem.

Wyjąć wyposażenie iglicy (13) składające się z siedziska (14) i tulejki (15).

Włożyć tulejkę (15) do siedziska (14) i umieścić nowy podzespół w pistolecie.

Przykręcić uszczelnienie (16) nie dokręcając do oporu.

Zamontować iglicę (11).

Zamontować nasmarowaną sprężynę iglicy (20) oraz łożysko iglicy (22).

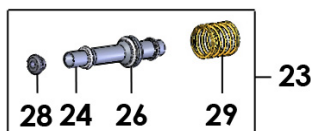
Dokręcić do oporu uszczelnienie (16) za pomocą klucza dostarczonego z pistoletem i odkręcić o ćwierć obrotu.

Założyć spust (36).

Doprowadzić farbę.

Jeśli wystąpi wyciek, lekko dokręcić.

■ WYMIANA KOMPLETNEGO ZAWORU POWIETRZA (OZN. 23)



Odkręcić łożysko iglicy (22), potem wyjąć sprężynę iglicy (20) i samą iglicę (11) przez tył pistoletu.

Nacisnąć spust (36), następnie odkręcić prowadnicę iglicy (17) za pomocą klucza dostarczonego z pistoletem.

Wyciągnąć sprężynę zaworu (29), korpus zaworu (24), ogranicznik zaworu (30) oraz prowadnik (28).

Założyć prowadnik (28) na nowy korpus zaworu (24).

Zamontować nowy podzespół, ogranicznik zaworu (30), nasmarowaną sprężynę zaworu (29) w korpusie pistoletu.

Przykręcić prowadnicę iglicy (17).

Założyć iglicę (11), nasmarowaną sprężynę iglicy (20) i łożysko iglicy (22).

■ WYMIANA USZCZELKI ZAWORU POWIETRZA (OZN. 26)

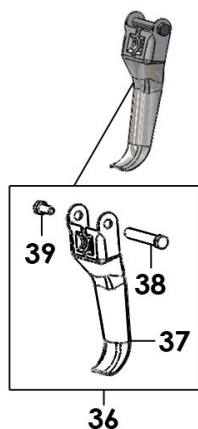
Wyciągnąć zawór powietrza (23) - por. punkt poprzedni.

Wyjąć uszczelkę (26).

Nasmarować nową uszczelkę (26) i założyć w miejsce starej.

⚠ **WAŻNE:** Podczas montażu ostrożnie włożyć korpus zaworu (24) do korpusu pistoletu wykonując ruch obrotowy, tak by nadać odpowiedni wstępny kształt uszczelce zaworu (26).

▪ **WYMIANA SPUSTU (OZN. 36)**



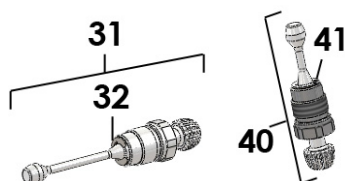
Odkręcić łożysko iglicy (22) i wyjąć sprężynę iglicy (20).

Pociągnąć iglicę (11) i wyjąć ją przez tył pistoletu.

Zdemontować spust (36) odkręcając śrubę (39) i oś spustu (38) za pomocą dwóch kluczy 5,5.

Zamontować części w porządku odwrotnym w stosunku do demontażu, pamiętając o uprzednim nałożeniu kleju do zabezpieczania gwintów o niskiej wytrzymałości na śrubę (39).

▪ **WYMIANA IGLICY POWIETRZNEJ ODPOWIADAJĄCEJ ZA PRZEPIY PÓWIERZA PRZEZ OTWORY BOCZNE GŁÓWICY (OZN. 31) I IGLICY POWIETRZNEJ W RĘKOJEŚCI PISTOLETU OZN. 40)**



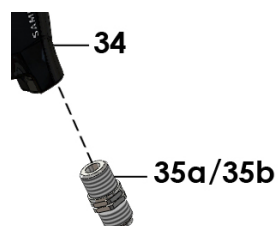
Odkręcić iglicę powietrzną (31) i/lub (40) za pomocą klucza dostarczonego z pistoletem.

Sprawdzić stan pierścieni (32 i/lub 41) i wymienić je w razie konieczności.

Zamontować ponownie iglicę powietrzną

(31) i/lub (40) - moment dokręcający: 10 Nm.

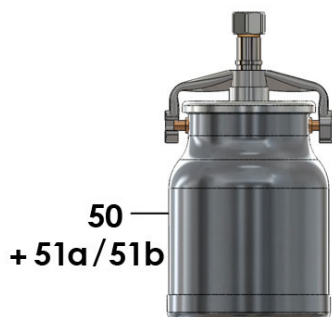
▪ **WYMIANA PRZYŁĄCZA SPRĘŻONEGO POWIETRZA (OZN. 35A/35B)**



Odkręcić przyłącze powietrza (35a/35b) od korpusu pistoletu (34a/34b) za pomocą klucza dostarczonego z pistoletem.

Zamontować nowe przyłącze powietrza (35a/35b).

▪ **WYMIANA ZBIORNIKA (OZN. 50)**



Odkręcić zbiornik (50) w miejscu przyłącza za pomocą klucza dostarczonego z pistoletem.
Odkręcić pokrywkę zbiornika i wyjąć uszczelkę zbiornika, filtr (51a/51b) i blokadę przeciw kapaniu.
Założyć nową blokadę przeciw kapaniu, nowy filtr (51a/51b) i nową uszczelkę zbiornika.
Przykręcić zbiornik (50) w miejscu przyłącza za pomocą klucza dostarczonego z pistoletem.

▪ **WYMIANA ADAPTERA DO ZBIORNIKA JEDNORAZOWEGO UŻYTKU (OZN. 55)**



Odkręcić adapter do zbiornika jednorazowego użytku (55) za pomocą klucza dostarczonego z pistoletem.
Odkręcić zbiornik jednorazowego użytku od adaptera (zbiorniki jednorazowego użytku nie występują w sprzedaży).
Przykręcić nowy zbiornik jednorazowego użytku do nowego adaptera (55).
Przykręcić adapter (55).

Dok. 573.521.050-PL Data: 19/12/19 Zastępuje: 31/10/19	Modyf.: Poz. 45 : # 129 140 005 → # 029 140 005	Lista części zamiennych
---	--	--------------------------------

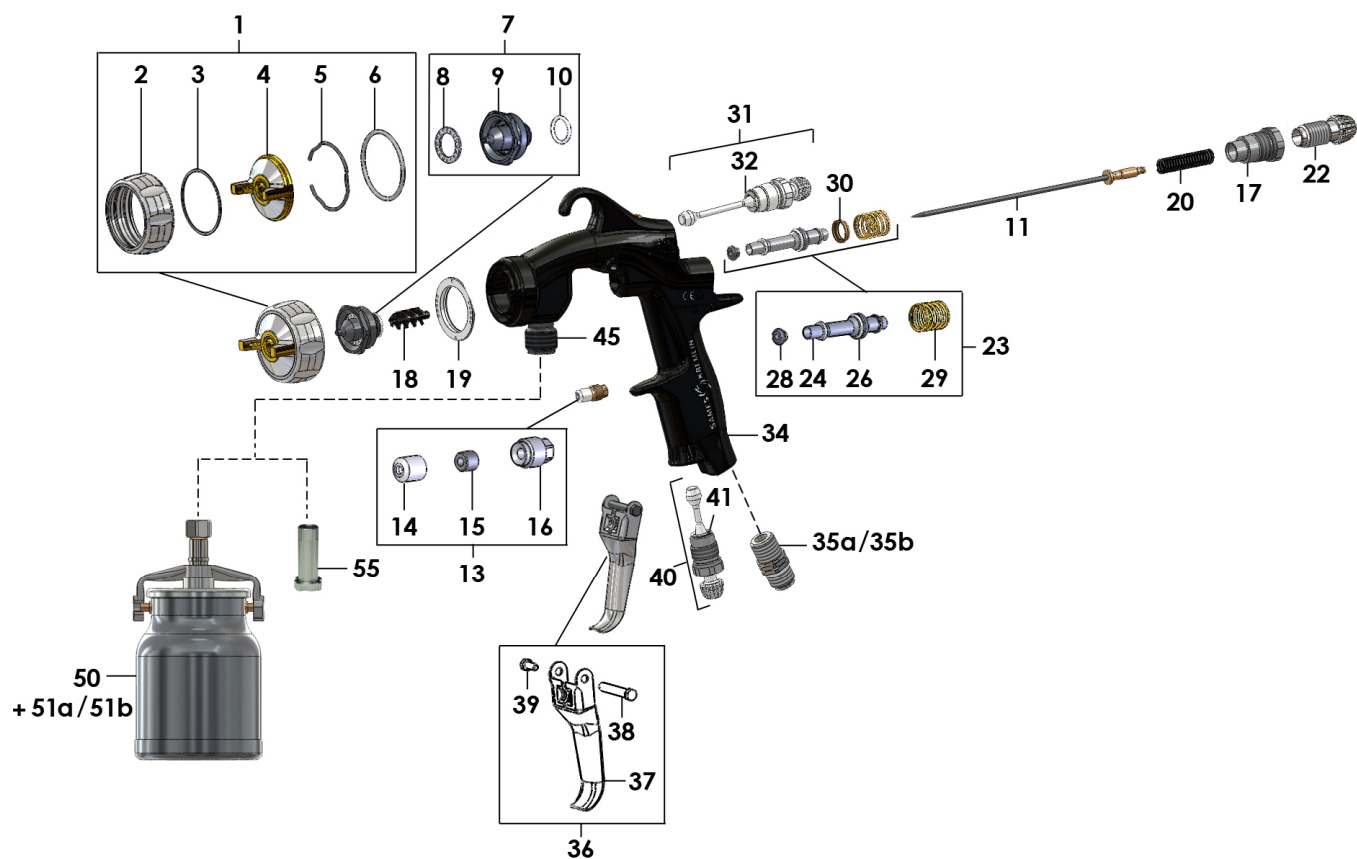
FPRO S CONV PISTOLET AIRSPRAY

F PRO S CONV + kubek aluminiowy	
(α)	#
	135.780.000
+ CONV-12-Mvb	135.780.312
+ CONV-15-Mvb	135.780.315
+ CONV-18-Mvb	135.780.318
+ CONV-23-Lvb	135.780.423
+ CONV-27 Lvb	135.780.427

(α): pistolet bez aplikatora

FPRO S CONV Standard

Aplikator		Głowica powietrzna		Dysza			Igiła	
Ind. 1+7+11	#	Ind. 1	#	Ind. 7	Ø (mm / ")	#	Ind. 11	#
CONV-12-Mvb	131 780 312	CONV -07 22-Mvb	132 780 300	12	1,2 / 0,047	134 130 300	07 - 09 - 12	033 140 100
CONV-15-Mvb	131 780 315			15	1,5 / 0,059	134 130 600	15 - 18	033 140 200
CONV-18-Mvb	131 780 318			18	1,8 / 0,071	134 130 700		
CONV-23-Lvb	131 780 423	CONV -23 27-Lvb	132 780 400	23	2,3 / 0,09	134 131 100	23 - 27	033 140 300
CONV-27-Lvb	131 780 427			27	2,7 / 0,106	134 131 200		



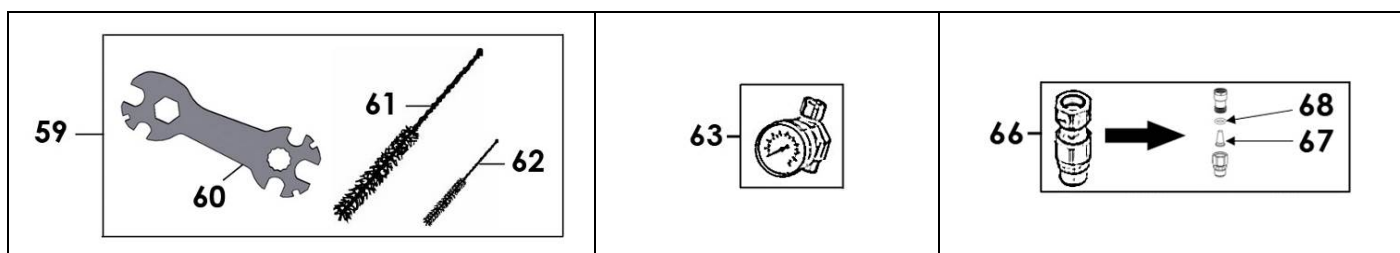
Nr	#	Opis	Ilość
*1	-	Zespół głowicy powietrznej (patrz schemat)	1
2	032 760 005	▪ Pierścień głowicy powietrznej	1
3	129 080 007	▪ Uszczelnienie, głowica powietrzna (x 5)	1
*4	NC / NS	▪ Wyłącznik głowica powietrzna (patrz schemat)	1
5	NC / NS	▪ Pierścień blokujący	1
6	150 040 309	▪ Uszczelnienie, pierścień (x 10)	1
*7	-	Zespół dyszy (patrz schemat)	1
*8	129 130 004	▪ Pierścień odciążający (x 5)	1
9	NC / NS	▪ Dysza	1
10	129 209 902	▪ Uszczelnienie, dysza (x 5)	1
*11	-	Igła (patrz schemat)	1
13	129 130 903	Opakowanie, igła (x 5)	1
14	NC / NS	▪ Gniazdo (x 5)	1
15	NC / NS	▪ Łożysko (x 5)	1
16	029 130 006	▪ Uchwyt uszczelnień (x 1)	1

Nr	#	Opis	Ilość
17	029 030 003	Tuleja, ogranicznik igły	1
18	129 140 031	Dysza Vortex (x 1)	1
19	129 130 003	Pierścień odciążający (x 5)	1
*20	050 311 248	Sprężyna, igła	1
22	029 770 006	Ogranicznik igły	1
*23	129 780 025	Zespół zaworu pneumatycznego	1
24	NC / NS	▪ Korpus, zawór	1
26	129 030 022	▪ Uszczelnienie, zawór (x 10)	1
*28	129 030 026	▪ Uchwyt (x 5)	1
*29	050 311 321	▪ Sprężyna, zawór	1
30	129 030 025	▪ Uszczelnienie, zawór (x 10)	2
*31	129 130 020	Zespół regulatora powietrza	1
32	NC / NS	▪ Pierścień, model Ø 6	1
34	NC / NS	Korpus pistoletu	1
35a	050 102 624	Złączka pneumatyczna, model podwójny męski 1/4 G - 1/4 NPS	1
*36	129 780 906	Spust + oś spustu + śruba	1
37	NC / NS	▪ Spust	1
*38 +39	129 140 904	▪ Oś spustu (x 5) + śruba (x 5)	1
*40	129 130 030	Zespół regulatora powietrza	1
41	NC / NS	▪ Pierścień, model Ø 6	1
45	029 140 005	Złącze hydrauliczne	1
50	138 400 000	Kubek ssący	1
51a	138 310 300	▪ Filtr, 200 µ (x 4)	1

ZESTAWY

Nr	#	Opis	Ilość
*	129 130 901	Zestaw uszczelnień (ind. 3, 6, 8, 10, 14, 15, 26 + tubka smaru)	1
*	129 780 901	Zestaw serwisowy (ind. 16, 17, 19, 20, 24, 26, 28, 29 (x2), 30, 31 37, 38, 39 + zestaw uszczelnień + tubka smaru)	1
*	129 760 905	Zestaw serwisowy – linia tylna (ind. 17, 20)	1

NA ŻYCZENIE



Nr	#	Opis	Ilość
35b	050 102 217	Złączka pneumatyczna, model podwójny męski 1/4 G - 1/4 BSP	1
51 b	138 310 310	Filtr, 132 μ (x 4)	1
55	921 260 401	Jednorazowy kubek zaworu 3M *	1
59	129 760 921	Szczotki i klucz	1
60	049 030 042	▪ Klucz do pistoletu	1
61	906 300 101	▪ Duża szczotka	1
62	906 300 102	▪ Mała szczotka	1
63	150 070 560	Manometr z uchwytem (złącza: 1/4 NPS męskie – 1/4 NPS żeńskie)	1
66	129 140 030	Liniowy filtr hydrauliczny (MF 3/8 NPS)	1
67	151 399 902	▪ Ekran nr 6 (x 10)	1
68	149 949 901	▪ Uszczelnienie (x 10)	1

* kubek jednorazowy 3M nie jest sprzedawany

* Przed numerem indeksu oznacza sugerowaną część zamienną. N S: Oznacza, że części nie mogą być serwisowane.



PISTOLET PNEUMATYCZNY

PRZEGLĄDY PREWENCYJNE

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPREDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



Zasady bezpieczeństwa i montażu:

- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami...) ani szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczenia powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu.



Operator musi stosować środki ochrony osobistej, takie jak: rękawice, maski, okulary, ubiór..

Użytkownik powinien zapewnić wentylację miejsca, w którym używany jest sprzęt.

Niniejszy pistolet jest precyzyjnym narzędziem. Jego płynne działanie wymaga satranie wykonanej częstej konserwacji. Jeśli zostanie ona wykonana zaraz po pracy, czyszczenie jest łatwiejsze i szybsze.

➔ **Nigdy nie używaj metalowych szczotek, pilników ani szczypiec do demontażu.**



Przed czyszczeniem lub demontażem elementu urządzenia należy :

- zatrzymać pompę, odcinając dopływ sprężonego powietrza,
- nacisnąć na spust pistoletu aby pozbyć się ciśnienia w węźu.

Nie używaj farby, która często zapychałaby dyszę. Używaj dobrze przefiltrowanych farb. Używaj czystego powietrza.

▪ **KRÓTKIE ZATRZYMANIE (PONIŻEJ 3 GODZIN)**

Pozostaw materiał taki, jaki jest. Jeśli głowica jest pokryta farbą, zaleca się czyszczenie pędzlem i rozpuszczalnikiem.

▪ **DLUGIE ZATRZYMANIE**

Odciąć dopływ powietrza i produktu od pistoletu.

Wymień farbę na rozpuszczalnik i zdekompresuj węże, naciskając spust, aby przepłukać pompę, wąż i pistolet.

Odkręć głowicę pistoletu, zanurz ją w rozpuszczalniku i umyj szczoteczką do butelek.

Za pomocą klucza odkręć dyszę i wyjmij iglicę od tyłu pistoletu. Zamocz dyszę w odpowiednim rozpuszczalniku, wyszczotkuj. Za pomocą szczotki do butelek i rozpuszczalnika wyczyść wnętrze pistoletu. Dobrze umyj i szczotkuj gwinty części.

Jeśli pistolet jest wyposażony w kubek, nałóż pokrywkę na kubek, aby zapobiec wyschnięciu farby; w przeciwnym razie opróżnij farbę i wlej rozpuszczalnik. Oczyszcz kubek za pomocą szczotki i rozpuszczalnika.

➔ **Nigdy nie zanurzaj pistoletu w rozpuszczalniku.**

➔ **Używaj tylko produktów nadających się do kontaktu z częściami pistoletu (patrz karta danych technicznych producenta produktu).**

OPERACJA DO WYKONANIA	CZĘSTOŚĆ					
	D	T	M	Q	P	R
OGÓLNE						
Sprawdź uziemienie.	X					
Wykryj nieszczelności na złączkach		X				
Sprawdź stan węży			X			
Sprawdź wszystkie zawory ręczne.			X			
PISTOLET						
Wyczyść zewnętrzną stronę dyszy za pomocą szczotki i rozpuszczalnika.	X					
Oplucz pistolet.	X					
Zdemontuj dyszę i zanurz ją w małym pojemniku zawierającym rozpuszczalnik.	X					
Zdemontuj zawór powietrza. Wyczyść go w razie potrzeby. Nasmaruj sprężynę przed ponownym montażem.			X			
Wymień zawór powietrza. Nasmaruj go razem ze sprężyną przed ponownym montażem.						X
Zdejmij zespół iglicy z częścią tylną i cały zawór powietrza. Wyczyść części i nasmaruj przed ponownym montażem.			X			
Zdemontuj pistolet, wyczyść części, wymień wszystkie uszczelki i uszkodzone części. Nasmaruj je przed ponownym montażem (patrz zestawy uszczelnień i zestawy naprawcze).						X
<p>D : codziennie M : raz w miesiącu P : półrocznie</p> <p>T : raz w tygodniu Q : kwartalnie R: raz do roku</p>						

Uwaga: Częstotliwości podano szacunkowo. Muszą być one zmodyfikowane przez dział utrzymania ruchu inaczej dla każdej instalacji w zależności od rodzaju produktu, obciążenia eksploatacyjnego czy ciśnienia roboczego.



RĘCZNY PISTOLET PNEUMATYCZNY

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZEDZENIA.

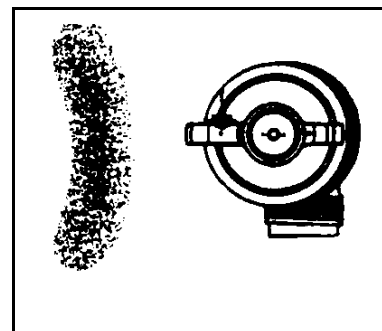
SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ STRUMIEŃ W KSZTAŁCIE FASOLKI

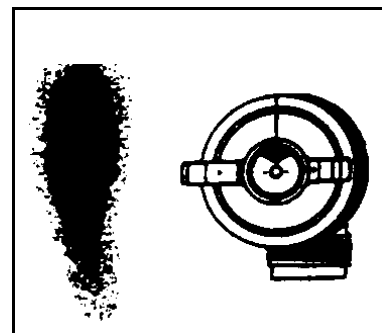
Nieznacznie odkręć pierścień głowicy i obróć « uszy » kształtujące strumień wachlarza o 180 stopni. Jeśli uzyskamy lustrzane odbicie wcześniejszego wzoru wachlarza jeden z bocznych otworów powietrznych został zatkany lub zdeformowany. Oczyść osłonę pistoletu rozpuszczalnikiem i odblokuj otwory powietrzne pistoletem ze sprężonym powietrzem. Jeśli po odwróceniu o 180 stopni wada pozostaje niezmienną oznacza to że dysza produktu jest uszkodzona.



■ STRUMIEŃ PRZESUNIĘTY

Ta deformacja wynika z wady centralnego strumienia. Konieczne jest wyczyszczenie głowicy i dyszy. Sprawdź również, czy:

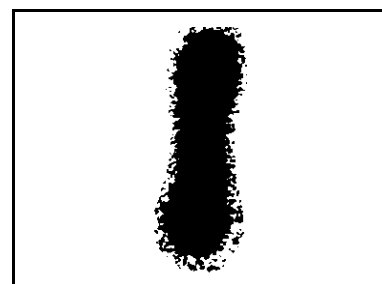
- głowica jest wyśrodkowana na dyszy,
- dysza nie jest zbyt duża (igła i dysza muszą być dostosowane),
- pracujesz z dużym rozmiarem dyszy i bardzo małym skokiem iglicy. Przy prawie zamkniętej iglicy dostarczanie farby w aerozolu nie jest regularne we wszystkich kierunkach.



■ STRUMIEŃ WCIĘTY

Ciśnienie powietrza w otworach « uszu » jest zbyt duże aby umożliwić przepływ farby:

- Zmniejsz ciśnienie powietrza w otworach « uszu » zamykając pokrętko regulacyjne. Strumień jest węższy.
- Zwiększ przepływ farby.



■ STRUMIEŃ SZERSZY W ŚRODKU

Odwrotna sytuacja do przypadku poprzedniego:

- przepływ farby jest nadmierny w stosunku do ciśnienia powietrza rozpylającego: należy zwiększyć ciśnienie powietrza rozpylającego i zmniejszyć przepływ farby.
- farba jest zbyt gęsta: musisz ją rozcieńczyć.



■ WZÓR PRZERYWANY

Wlot powietrza w obwodzie farby tworzy wzór przerywany, w przypadku gdy:

- kubek z farbą jest prawie pusty,
- dysza nie jest dokręcona w gnieździe: należy ją wówczas zaciśnąć.

W przypadku gdy problem nadal występuje, należy zdjąć dyszę i wyczyścić ją. Sprawdzić, czy gniazdo i stożek nie są uszkodzone, zdjąć dyszę i zaciśnąć ją.

Sprawdzić, czy: otwór powietrzny pokrywy kubka nie jest zablokowany, a farba jest jednorodna i wystarczająco płynna (należy sprawdzić kubkiem do pomiaru lepkości).

Sprawdzić, czy pistolet „ciśnieniowy” nie jest stosowany z kubkiem „ssącym”.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Farba nie wydostaje się z pistoletu	Dysza częściowo lub całkowicie zablokowana	Zmniejszyć ciśnienie pompy. Rozhermetyzować węże. Zdjąć i wyczyścić dyszę rozpuszczalnikiem i szczotką. Sprawdzić stan uszczelnień.
Szerokość wachlarza zwęża się podczas fazy cofania pompy	Powietrze zablokowane w obiegu ciecży	Sprawdź, czy nie ma wlotu powietrza na rurze ssącej.
	Za duża lepkość	Zmniejszyć lepkość
Często zabrudzona głowica powietrzna	Zbyt dużo powietrza rozpylającego	Zmniejszyć ciśnienie powietrza.
Ciecz wyciekająca z otworów powietrznych głowicy powietrznej	Uszkodzone uszczelnienie końcówki	Wymienić.
	Luźna końcówka	Dokręcić.
Wyciek ciecży na uszczelnieniu	Zużyte uszczelnienie	Dokręcić uchwyt uszczelnień bez blokowania igły. W przypadku dalszego występowania nieszczelności wymienić uszczelnienie i igłę
Wyciek ciecży w przedniej części pistoletu, spust zwolniony	Zanieczyszczenia w farbie	Wyzwolić spust pistoletu 3 lub 4 razy.
	Zużyta igła lub/i zużyta dysza	Wymienić igłę i dyszę.
Wyciek powietrza przy zaworze	Zużyty zawór	Wymienić zawór.
Ciągły wyciek powietrza na głowicy powietrznej pistoletu po zwolnieniu spustu	Tarcie na iglicy	Zdemontować spust i sprawdzić, czy iglica swobodnie się przesuwa.
	Zużyty zawór	Wymienić zawór.



PISTOLET PNEUMATYCZNY INSTRUKCJA

URUCHAMIANIE, REGULACJE I OBSŁUGA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. URUCHOMIENIE



Zasady bezpieczeństwa i montażu:

- Pod żadnym pozorem nie wolno kierować strumienia na inną osobę. Nie wolno podejmować prób tłumienia strumienia ciałem (rękami, palcami..) ani szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- Wytrysk materiału na skórę lub inne części ciała (oczy, palce...) wymaga natychmiastowej pomocy lekarskiej.
- **Bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących dekompresji i upuszczania powietrza** przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji czyszczenia, kontroli i konserwacji sprzętu lub czyszczenia dysz pistoletu.



Operator musi stosować środki ochrony osobistej, takie jak: rękawice, maski, okulary, ubiór...

Użytkownik powinien zapewnić wentylację miejsca, w którym używany jest sprzęt.

- 1- Odkręcić śrubę regulacją skoku iglicy z tyłu pistoletu,
 - 2- Odkręcić śrubę regulacyjną powietrza (z wyjątkiem pistoletu FPro Lock P),
 - 3 -Wybierz odpowiedni projektor (głowica + dysza + zespół iglicy) dostosowany do wykonywanej pracy,
 - 4-Wkręć dyszę a następnie głowicę pistoletu,
- ⇒ Zaleca się ustawienie pistoletu w pozycji „OTWARTE”, aby zamontować dyszę bez uszkodzenia igły.
- 5 – Zanim dokręcisz głowicę ustaw ją w odpowiedniej pozycji, aby uzyskać żądany strumień natryskiwania. Strumień jest pionowy, gdy 2 uszy głowicy są poziome,
 - 6 - Naciśnij spust do malowania.

2. REGULACJE

Ten profesjonalny pistolet ma 3 regulacje :

▪ **STOPIEŃ ROZPYLENIA**

Jest realizowany ciśnieniem powietrza wydobywającego się ze środkowej części głowicy. Ciśnienie zależy od ciśnienia sprężonego powietrza z sieci doprowadzonego do pistoletu. Dokładniejsza regulacja odbywa się za pomocą pokrętki w dolnej części rękojeści w większości pistoletów ręcznych pistoletu (opcjonalnie dla FPro Lock P).

▪ **SZEROKOSC WACHLARZA (opcjonalnie dla FPro Lock P)**

Regulowana za pomocą radełkowanego pokrętki. Pozwala ona regulować powietrze przepływające przez rogi głowicy powietrznej. Ilość powietrza jest kontrolowana przez wyloty ułożone w formie wachlarza, dzięki temu można uzyskać kształt od płaskiego (całkowicie otwarte) do okrągłego (zamknięte) wachlarza natrysku.

▪ **PRZEPLYW MATERIAŁU**

Jest regulowany przez wybór projektora i ciśnienie produktu.

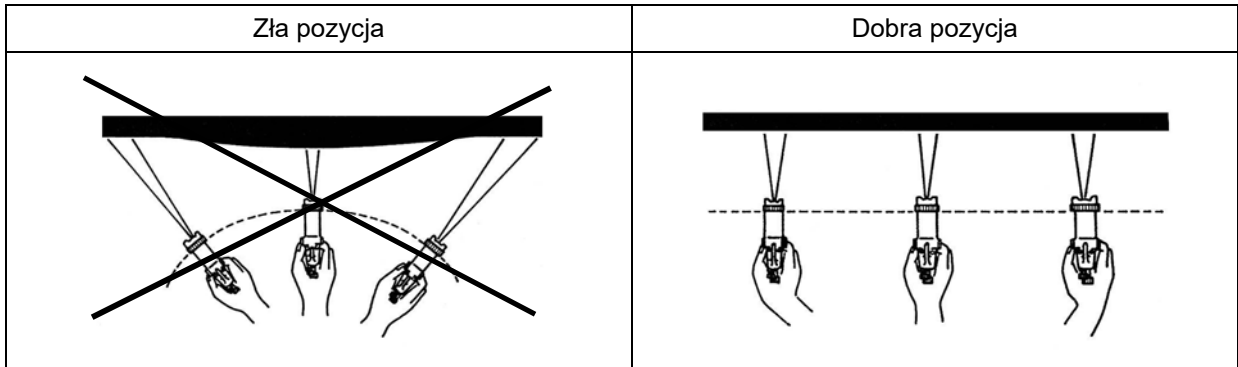
Możliwe jest dalsze dostosowanie ilości wypływu poprzez regulowanie skoku iglicy (pokrętko zatrzymania iglicy) (opcjonalnie dla pistoletu FPro Lock P).

Optymalne ustawienie uzyskuje się przy maksymalnie otwartej iglicy produktu (prawie zamknięta iglica nie zapewnia stałego strumienia).

3. OBSŁUGA

Podczas montażu głowicy na pistolecie, trzymaj pistolet pionowo, aby odpowiednio ustawić głowicę przed dokręceniem pierścienia głowicy.

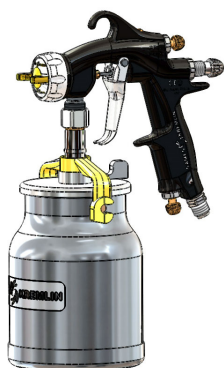
Zawsze trzymaj pistolet natryskowy prostopadle do malowanej powierzchni. Unikaj pracy tylko nadgarstkiem.



Pamiętaj, że krzyżowane ruchy nie pozwalają na ukrycie niedociągnięć.

Oprysk pistoletem nieruchomym nie pozwala na uzyskanie jednolitego pokrycia. Rozpoczynaj ruch pistoletu i naciśnięcie spustu przed malowanym obiektem, zwalnij spust dopiero po minięciu malowanego przedmiotu

Upewnij się, że wykonywane ruchy nakładają się na siebie równomiernie



PISTOLET AIRSPRAY

FPro S

PARAMETRY TECHNICZNE

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z niniejszym sprzętem (wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów).*

ILUSTRACJE I RYSUNKI NIE STANOWIĄ ELEMENTÓW UMOWY. ZASTRZEGAMY PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - Francja
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. OPIS

Pistolet FPro S to pistolet powietrzny wyłącznie do profesjonalnych zastosowań.

Istnieje 1 wersja pistoletu:

- FPro S CONV z kubkiem aluminiowym.

2. FPRO S CONV

2.1. Opis

Pistolety zalecane do rozpylania pokostów, odcieni, poliuretanów, dwóch składników, ...

Pistolety FPro S CONV to pistolety pneumatyczne o wysokiej wydajności rozpylania. Model Mvb aplikatora można montować na pistoletach w celu uzyskania mniejszych natężeń. W celu uzyskania wyższych natężeń zalecamy stosowanie następujących modeli aplikatorów: CONV-23 27-Lvb.

Pistolet FPro S CONV o wysokiej jakości natrysku umożliwia rozpylanie dowolnego rodzaju materiałów (o niskiej lub wysokiej lepkości).

2.2. Parametry techniczne

PARAMETRY	FPro S CONV	
	+ głowica powietrzna CONV - xx- Mvb	+ głowica powietrzna CONV - xx – Lvb
Wersja	ssanie	
Maks. ciśnienie doprowadzenia powietrza (sieć)	6 bar / 87 psi	
Ciśnienie powietrza w uchwycie pistoletu	Od 1,5 do 3,7 bar / od 21,7 do 53,6 psi	
Przepływ powietrza (m ³ /h)	Od 14,54 do 27,48	Od 14,52 do 27,46
System karmienia	Kubek ssący (1 litr)	
Masa (g) – pistolet bez kubka	486 g	
Masa (g) – pistolet z kubkiem	622 g	
Odcienie i pokosty na bazie wody lub rozpuszczalników		
– niska lepkość	* * *	* * *
– średnia lepkość	* * * *	* * * *
– wysoka lepkość	* * * *	* * * *
Natężenie przepływu (norma EN 13966-1) (1)	–	–
Maksymalna temperatura cieczy	50°C / 120°F	
Części mokre	Dysza, przejście hydrauliczne: Stal nierdzewna, POM C, polipropylen Igła: hartowana stal nierdzewna Korpus, spust: Aluminium	
Ważone ciśnienie akustyczne (LAeq) (pod ciśnieniem / z końcówką, model 12)	86,3 dBa	

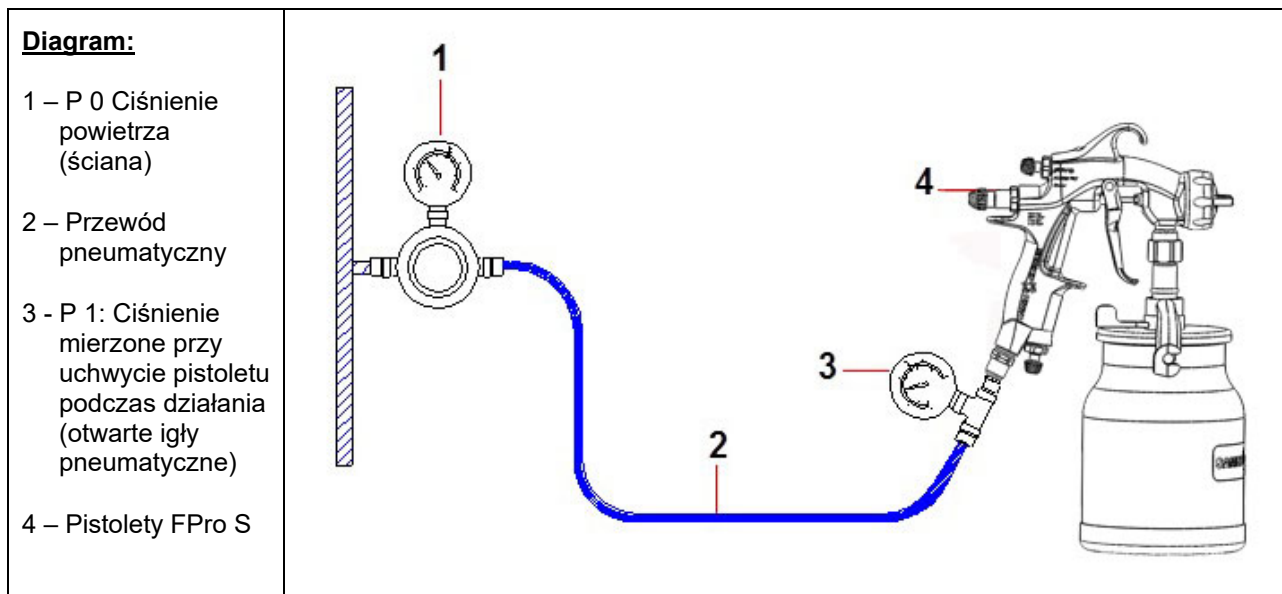
(1) : Lepkość farby: 20 s CA nr 4 - 20°C / Odległość głowica powietrzna pistoletu – malowana powierzchnia: 20 cm

▪ DOPROWADZANIE POWIETRZA I CIECZY

Pistolety FPro S	Złącza montowane na pistolecie	Doprowadzanie powietrza i cieczy
Powietrze	Męskie 1/4 NPS	Przewód pneumatyczny (przewód nie-statyczny) CONV: minimum Ø 7 mm ID (do 7,5 m / 24,6 stóp długości)
Ciecz	Męskie 3/8 NPS	Kubek ssący (1 litr) Kubek jednorazowy 3M (kubek jednorazowy 3M nie jest sprzedawany)

▪ CIŚNIENIE I POWIETRZE POBIERANE PRZEZ PISTOLETY

Regulacja ciśnienia powietrza z lub bez wskaźnika przy uchwycie pistoletu



**Pistolet, model FPRO S + głowica powietrzna M
 + wąż Ø 8 mm, 7,5 m / 24,6 stóp długości**

P 0		P 1		Natężenie przepływu powietrza		Przepływ cieczy (2)		Szerokość wentylatora (3)	
bar	psi	bar	psi	m3/h	CFM	g/mn	uncji/mn	cm	"
2,2	32	1,5	22	14,54	8,56	121	4,27	25	9,84
3	43,5	2,2	31,9	18,42	10,84	162	5,71	29	11,42
3,5	50,7	2,6	37,7	21,02	12,37	179	6,32	30	11,81
4,1	59,4	3,2	46,4	24,51	14,42	199	7,02	30	11,81
4,7	68	3,7	53,6	27,48	16,17	210	7,41	30	11,81

**Pistolet, model FPRO S + głowica powietrzna L
 + wąż Ø 8 mm, 7,5 m / 24,6 stóp długości**



P 0		P 1		Natężenie przepływu powietrza		Przepływ cieczy (2)		Szerokość wentylatora (3)	
bar	psi	bar	psi	m3/h	CFM	g/mn	uncji/mn	cm	"
2,2	32	1,5	22	14,52	8,55	218,7	7,69	23	9,05
3	43,5	2,2	31,9	18,42	10,84	263,4	9,28	25	9,84
3,5	50,7	2,6	37,7	21	12,36	306,8	10,79	27,5	10,63
4,1	59,4	3,2	46,4	24,5	14,42	350,2	12,35	29,5	11,41
4,7	68	3,7	53,6	27,46	16,17	383	13,51	29,5	11,41

(2)	Lepkość cieczy: 20 s CA nr 4 (= 40 centypuaz)
(3)	Odległość głowica powietrzna pistoletu – malowana powierzchnia: 20 cm

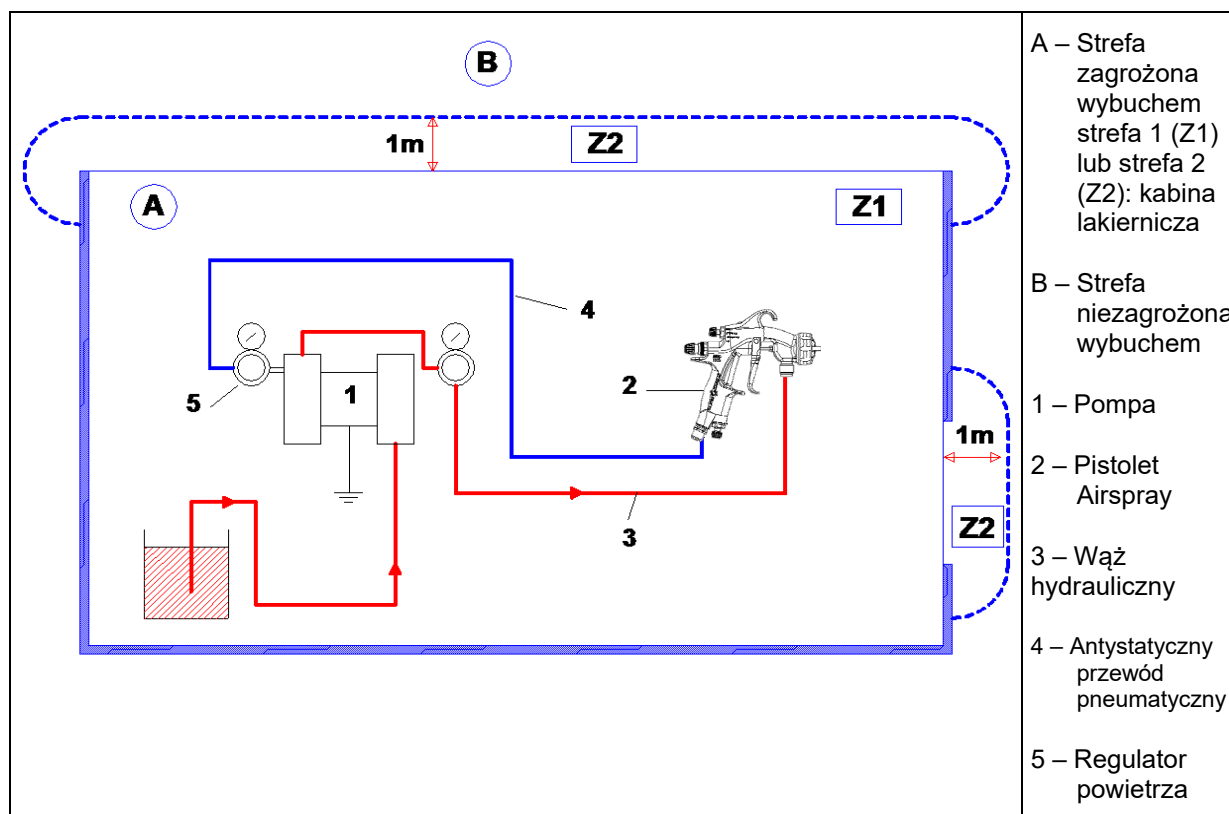
3. MONTAŻ

■ OPIS OZNAKOWANIA ETYKIETY

Oznakowanie zgodnie z rozporządzeniem ATEX

SAMES KREMLIN FRANCJA	Nazwa i adres producenta	
CE  II 2 G	CE: Europejskie oznaczenie zgodności  : do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem II: grupa II 2: klasa 2 G: gaz Urządzenia naziemne przeznaczone do miejsc, w których atmosfera wybuchowa spowodowana gazem, oparami lub mgłami może pojawiać się od czasu do czasu podczas zwykłego użytkowania.	Na korpusie
Ex h IIB T6 X	Ex: Oznakowanie zgodności z normami europejskimi h: Stopień ochrony urządzenia niefalownego IIB: Grupa gazowa T6: Klasa temperaturowa – Maksymalna temperatura powierzchni: 85°C / 185° F X: Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania. Należy odwołać się do poleceń wymienionych w instrukcjach obsługi dołączonych do zakupu.	
Gb	Gb: Poziom ochrony sprzętu (strefa gazowa 1)	
20xx	Oznaczenie roku produkcji (za pomocą 4 znaków)	
FPro Typ xx	Model pistoletu	
Ciśn. powietrza: 6 bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie doprowadzania powietrza pistoletu	

■ SCHEMAT MONTAŻOWY



Odległość 1 m / 39,37 cala wskazana na schemacie jest podana wyłącznie w celach informacyjnych i nie jest wiążąca dla firmy SAMES KREMLIN. Użytkownik jest odpowiedzialny za warunki pracy oraz wyodrębnienie i przygotowanie strefy malowania, w której sprzęt będzie stosowany (patrz norma EN 60079-10).

Odległość 1 m / 39,37 cala można modyfikować w przypadku gdy próby przeprowadzone przez użytkownika potwierdzą taką konieczność.

- 1 – Za pomocą uziemionego przewodu pneumatycznego podłączyć pistolet do regulatora powietrza, który może dostarczyć co najmniej 3 bary / 43,5 psi.
- 2 – Za pomocą węża hydraulicznego podłączyć złącze hydrauliczne pistoletu do pompy. Mocno dokręcić złącza.



Informacja: W niektórych szczególnych przypadkach, jeśli przewód pneumatyczny (4) nie przewodzi, wąż hydrauliczny (3) musi być przewodzący.

Jeden z dwóch węży pistoletu (pneumatyczny lub cieczy) musi być przewodzący.